

BASE DE CONHECIMENTO · DOCUMENTO PÚBLICO

Traduzir o seu site com IA: o que rever antes de publicar

IA e Agentes

CÓDIGO

RLX-MZ-KB-1587

VERSÃO

v2026.10.18

PAÍS · IDIOMA

Moçambique · Português

MozOut Moçambique

RLX Holdings, S.A. · Grupo RLX Holdings

NUIT 401 191 607 · NUEL 105 045 974 · CAE 62022

<https://www.meu.mozout.co.mz/knowledgebase/1587>

Traduzir o seu site com IA: o que rever antes de publicar

IA e Agentes Criado em 10 de outubro de 2026 Atualizado em 18 de outubro de 2026 3 min de leitura



A IA traduz um site inteiro em minutos e o resultado costuma ser **bom como primeira versão, não como versão final**. O que mais falha não são as frases correntes, são os preços, os termos legais, os nomes próprios, os botões e as palavras que mudam de sentido entre variantes da mesma língua. Traduza com IA, mas peça a alguém que domine a língua para ler o que o cliente vê.

O que rever primeiro

Parte do site	O risco	Quem deve ler
Páginas de compra, preços, planos e condições	Um erro vira promessa ou disputa	Alguém de confiança que conheça o produto e a língua.
Termos, privacidade e avisos legais	Uma tradução sem rigor pode mudar o sentido jurídico	Quem escreveu o original, e idealmente um jurista.
Menus, botões e mensagens de erro	Ficam por traduzir ou fora do espaço	Quem testa o site na língua nova, de ponta a ponta.
Datas, moedas e números	Formatos diferentes (vírgula e ponto, ordem do dia e do mês)	Verifique no ecrã, não no texto.
Nomes de produtos e marcas	A IA traduz o que devia manter	Dê-lhe uma lista de termos a não traduzir.

Como traduzir bem, passo a passo

- Diga a variante.** O português europeu e o brasileiro diferem em palavras e em tratamento. Peça a variante que o seu público usa, e confira que a mantém no texto todo.

- 2 **Traduza por partes** (uma página de cada vez) e dê um glossário: os termos que devem ficar sempre iguais.
- 3 **Peça uma retrotradução de uma parte** (do resultado de volta para a língua original). Se o sentido mudou, o problema aparece aí.
- 4 **Faça rever por uma pessoa** as páginas que contam. As restantes podem ser revistas depois, por ordem de visitas.
- 5 **Ponha cada língua no seu endereço** e diga ao Google que são versões da mesma página. Veja **um site em várias línguas e países: hreflang**.

➞ O que costuma ficar por traduzir

Quase sempre se esquece o que não está no corpo da página: os **e-mails automáticos** que o site envia, as mensagens de erro dos formulários, a página de confirmação depois de uma compra, o título e a descrição que aparecem no Google, e o texto alternativo das imagens. Percorra o site como um cliente na língua nova, do primeiro clique ao último, e anote cada frase que ficou na língua antiga.

! Cuidado com os botões de «traduzir esta página» feitos no navegador do visitante.
A tradução aparece só para quem a pede; para o Google a página continua a existir só na língua original. Se quer ser encontrado noutra língua, precisa de páginas traduzidas com o seu próprio endereço.

💡 Se o site é em WordPress, procure um plugin de várias línguas que guarde as traduções como páginas reais
, e use a IA para o primeiro rascunho de cada uma. Veja **construir um site WordPress com ajuda de IA**.

🔊 PRECISA DE AJUDA?

Precisa de ajuda com a configuração técnica de um site em várias línguas? Descreva o que tem.

 **Abrir um pedido de suporte ➞**

🔗 VEJA TAMBÉM

Site em várias línguas ou países: hreflang



Construir um site WordPress com ajuda de IA



Conteúdo escrito por IA e o Google

**mozout****MozOut Moçambique**

RLX Holdings, S.A. · Grupo RLX Holdings

NUIT 401 191 607

NUEL 105 045 974

CAE 62022

SEDE Bairro 7 de Setembro
Vilankulo 1304 · CEP 0411-02, Inhambane, MoçambiqueCONTACTOS info@mozout.co.mz · +258 84 635 1111 · +258 86 635 1111 ·
www.mozout.co.mzHORÁRIO 2ª. à 6ª. Feira - 08 à 16 Horas
Sábado & Domingo - FechadoVersão online deste
documento

RLX-MZ-KB-1587 · v2026.10.18 · Gerado a 21/10/2026 17:52